



**Journal des Intérêts de Lancy**  
 Distribué à tous les ménages  
 de Lancy  
 N° 164, décembre 1999, 36<sup>e</sup> année  
 Tirage 13 500 exemplaires

# Le Lancéen

## Fêtes de fin d'année sur notre commune

**Tous à la patinoire pour fêter  
 "Un Noël à Lancy"! (p. 15)**

**Programme du "Noël des Aînés"  
 au Petit et au Grand-Lancy (p. 7)**

### En bref

#### Conférences

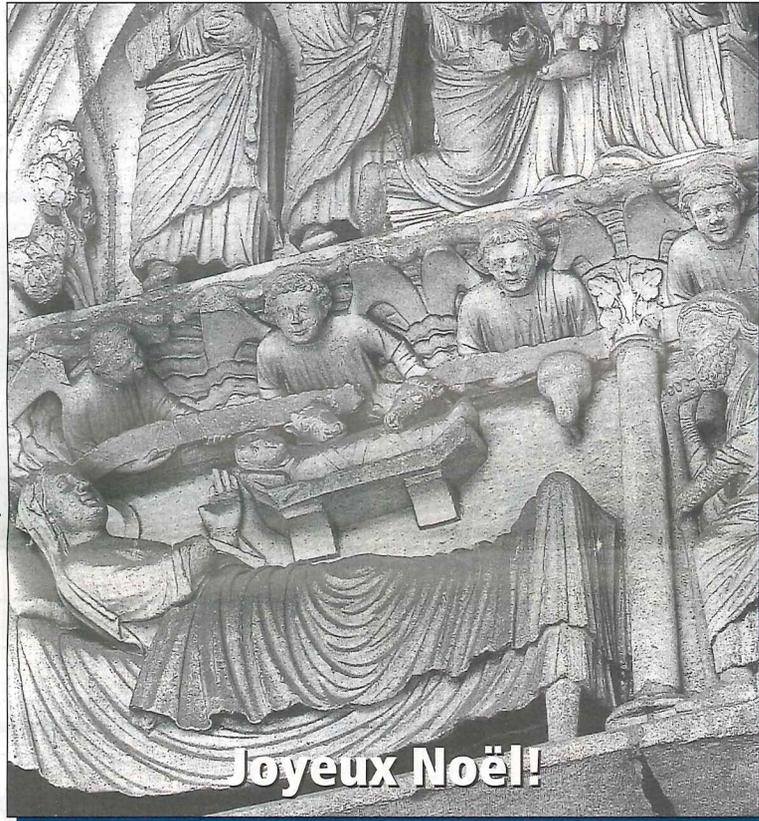
La Fondation Culture et Rencontre organise un cycle de 5 conférences sur le thème "La science entre doute et incertitude", en collaboration avec l'Université de Genève. (page 9)

#### Un Lancéen publie ses mémoires

Edouard Terrier, fils et petit-fils de boulangers au Grand-Lancy publie ses mémoires aux Editions Slatkine. "Le clos du Poupa" est un livre passionnant rempli d'anecdotes croustillantes et inédites sur notre commune. (page 5)

#### Livres offerts à nos lecteurs

Les Editions Slatkine sont heureuses d'offrir un exemplaire du "Clos du Poupa" aux dix premiers lecteurs qui contacteront la rédaction du "Lancéen" au 794 94 55.



"La crèche", Cathédrale Notre-Dame de Chartres, portail nord, XII<sup>e</sup> siècle.

**Joyeux Noël!**

### Sommaire

Culture	3-5
Vitrine littéraire	5
Vie communautaire	7
Vie associative	9
Sports et Loisirs	11
Mairie-Infos	13-15
Mémento	16
Impressum	5

#### Délai

de remise des articles pour le numéro de février:

**20 janvier 2000**

## INSTITUT FLORIMONT

*du jardin d'enfants aux portes de l'université*



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.  
 Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S  
 Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.

Venez nous voir  
*«en voisin», nous vous  
 ferons visiter notre  
 école avec le plus grand  
 plaisir.*

Avenue du Petit-Lancy 37  
 Tél. 879 00 00



Papeterie Frutiger S.A.

**Un service de qualité!**

Magasin de détail ouvert 5 jours / 7  
 Frutiger vous livre  
 vos fournitures de bureau,  
 mais également café, thé,  
 camomille, consommé etc.

Distributeur **LAVAZZA**  
**Espresso Point**



Mise à disposition  
**gratuitement** de  
 machines LAVAZZA  
 Téléphonnez-nous pour en parler!

5, Place du 1<sup>er</sup> Août • 1212 GRAND-LANCY  
 Tél. 022/706 22 00 • Fax 022/794 14 81  
**Parking gratuit**

Café-Restaurant

## AU GARREFOUR

Heidi et J.-Pierre Primmaz

- Filets de perche du Léman
- Bavette de cheval à l'échalotte
- Fondue Chinoise

2, av. des Communes-Réunies  
Tél. (022) 794 23 16

1212 Grand-Lancy  
fermé le dimanche

# margot

Nos prestations:  
Voyages en autocars de 30 à 50 places  
Location de minibus de 15 à 17 places

**VOYAGES MARGOT S.A**  
Avenue Eugène Lance 9  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022 / 300 33 33



**ASSOCIÉS SUCCESSIONS DES ATELIERS CASAÏ SA**

**Charpente - Maison ossature bois - Couverture  
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement**

4, chemin Louis-Hubert  
1213 Petit-Lancy

Tél: 022 / 792.13.13  
Fax: 022 / 792.14.24

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

## Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41  
Travaux d'entretien et réparations



## Linda Fleurs

CONFECTION FLORALES - LIVRAISONS À DOMICILE

Linda Mischler

51 route du Grand-Lancy • Grand-Lancy • Tél. 794 44 34 • fax 794 02 49

## PRÉVOYANCE - FISCALITÉ

en € et en CHF

*Parce que demain se décide aujourd'hui*

**AGF** | G. Vorlet ☎ 022 / 716 15 30  
**PHENIX ASSURANCES**  
Groupe international en Suisse dès 1819

**Vos rideaux, dessus de lit, coussins, tissus par une PROFESSIONNELLE**

Tél. & Fax 794 34 21

**Mme Catherine BUENO**  
Grand-lancy

**E. BLANCO**  
**ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.**

- Fin de chantiers
- Entretien de bureaux
- Service conciergerie
- Lessivage des cuisines
- Nettoyage vitres et vitrines
- Débarras de caves et greniers
- Traitement des sols tous genres
- Nettoyage des tapis et moquettes
- Ponçage, imprégnation des parquets

33, ch. des Palettes  
1212 Grand-Lancy  
Bureau: 022 / 343 66 07

Fax: 022 / 343 61 07

*Boulangerie-Pâtisserie  
Confiserie*

## A. OTTOLINI

Avenue des Communes-Réunies 2  
Grand-Lancy Tél. 794 25 85  
Ouvert le dimanche

**COIFFURE TIF'ANNIE**

ANNIE SCHWEGER Route du Grand-Lancy 42  
1212 Grand-Lancy

Ouvert le lundi Tél.+Fax 794 64 65

PERMANENCE  
**POMPES FUNÉBRES**

## GÉNÉRALES SA

ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY  
FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES

**342 30 60**

et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE  
CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie agencement

**éric & didier**

maurer

Chemin du 1<sup>er</sup>-Août 5  
1212 Grand-Lancy

Tél. 794 50 70  
Fax 794 54 72

*Daniel Schulthess*

successeur de P. Stoeckli & Cie

Étanchéité  
Couverture  
Isolations  
Résines

Chemin Grange-Colomb 7  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. (022) 343 93 30  
Fax (022) 343 65 35

**DURAFFOURD FERBLANTERIE**

FERBLANTERIE - COUVERTURE  
ENTRETIEN TOITURE  
DÉPANNAGE SANITAIRE

Chemin des Mésanges 3  
CH - 1212 Grand-Lancy

Tél. & Fax: 022 / 794 82 93  
Natel: 079 / 637 84 22

## LES OPTICIENS

# VISION 5



# DUTOIT

1 av. des Morgines  
(angle rte de Chancy)  
1213 Petit-Lancy  
Tél 792-01-37

1969-1999 30 ANS A L'ECOUTE DE VOTRE VUE

# ARDIZIO

## TOITURES S.A.

Tradition et qualité depuis 1923.

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ  
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39  
E-Mail: ardizio@worldcom.ch



Elisabeth SANTSCHY-FAVRE  
Conseillère en nutrition  
Esthéticienne  
Agréée: assurances

PERDEZ DU POIDS

## Si vous êtes fâché(e) avec votre silhouette...

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

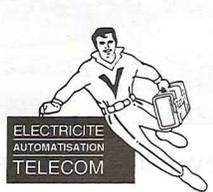
N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"  
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien Spécialiste TELECOM  
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

JP VALON SA



ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉCOM  
INTERCOM  
CÂBLAGE INFORMATIQUE  
TÉLÉMATIQUE  
AUTOMATISATION DE PORTES  
CONTRÔLE D'ACCÈS

50, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy/GE

Fax (022) 879 55 54  
Tél. (022) 879 55 55



## Groupe Culturel de Lancy

Le programme proposé par le Groupe culturel pour la saison 1999-2000 est une nouvelle fois riche et varié. L'un des buts que nous poursuivons consiste à offrir aux jeunes artistes la possibilité de se produire et d'exercer leur talent en public, cela avec un souci constant du respect de la qualité artistique. Vingt et une manifestations de genres divers ont été agendées: du théâtre, des concerts, des récitals, une comédie musicale et des ballets animeront ainsi cette saison en divers lieux de la Ville de Lancy.

M. B.

### Orchestre du Collège de Genève

Vendredi 17 décembre à 20h.30, en l'Aula du Collège de Saussure, Pt-Lancy: Orchestre du Collège de Genève, chœurs des Collèges Calvin, de Candolle, de Saussure et de Staël sous la direction de Philippe Girard. Ouvertures, chœurs et airs d'opéras de G. Verdi et W.-A. Mozart; concerto pour piano et orchestre de E. Grieg.

### Concert de Noël

Dimanche 19 décembre à 17h.30, en l'Eglise Notre-Dame des Grâces (Gd-Lancy): Orchestre de Lancy-Genève. Violon et direction: Roberto Sawicki. Avec la participation du Choir of Holy Trinity Church, placé sous la direction de Lindy Carmalt. Au programme: Christmas Carols - Noël anglais; Concerto pour violon et orchestre de J.-S. Bach; Sonate pour deux violoncelles, Concerto grosso, chœurs extraits du "Messie" de G.-F. Haendel.

### Comédie musicale

Dimanche 16 janvier à 17h.30, à la Ferme Marignac, salle "La Plage" (Gd-Lancy): "Gershwin", spectacle en deux actes sur des airs célèbres de George Gershwin. Avec Sandrine Haroutunian, soprano, Michel Bohnenblust, baryton et Anthony di Giantomasso, piano.

### Spectacle de ballet

Samedi 22 janvier, à 18h.00, à l'Aula du Collège de Saussure (Pt-Lancy): spectacle de l'Association des Ecoles de Danse de Genève.

### J.-S. Bach à l'honneur

Dimanche 30 janvier à 17h.30, en l'Eglise Notre-Dame des Grâces (Gd-Lancy): chœur Ad Hoc et Orchestre de Lancy-Genève. Direction: Michel Dumonthay. Au programme: "Messe en Si mineur" de J.-S. Bach.

Prix des places: adultes Fr. 15.- / AVS, étudiants, enfants dès 12 ans: Fr. 10.- (sauf pour le spectacle de ballet du 22.01 et le concert du 30.01: prix à fixer).

## Ferme de la Chapelle: Steve Litsios, sculpture

Du 20 janvier au 8 février 2000

La Ferme de la Chapelle inaugurerait l'an 2000 avec les œuvres de l'artiste américano-grec et chaud-fonnier d'adoption, Steve Litsios. Une exposition qui se révèle prometteuse, compte tenu du joli parcours de ce sculpteur né à Arlington (Massachusetts) en 1959. Formé au San Francisco Art Institute, il a acquis au fil du temps un style très personnel qui le distingue de ses contemporains. Diaphanes, fluides, légères, ses œuvres s'inscrivent dans un cycle naturel à la manière d'une feuille d'arbre, d'une fleur de coton ou d'un cocon de soie. Elles dépassent le cadre humain pour figurer parmi les éléments de la Création.

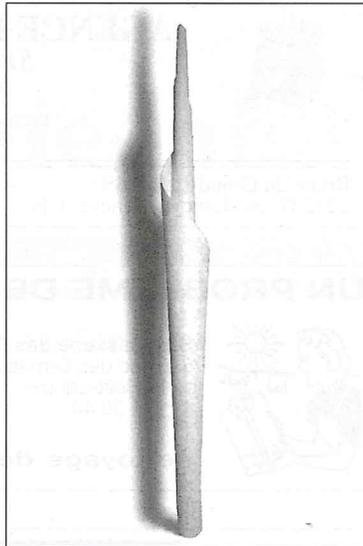
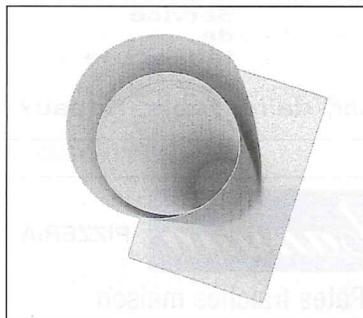
Vernissage:

Le 19 janvier 2000 dès 18h.30.

Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 26 janvier de 20h.00 à 21h.30.

K. Lorenzini



▲ "Tower of Babel" (étude, acrylique sur papier, 1999, h: 235cm)

◀ "Inner Vortex" (acrylique sur papier, 1999, h: 70 cm)

### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h. 00 à 20 h. 00 et le samedi et dimanche de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

## Atelier théâtre "Par-delà les montagnes"

### Par la compagnie Ariadne

Venez faire du théâtre et participer à la création d'un spectacle joué au mois de juillet en Suisse et en France!

Les villes de Meyrin et Lancy se sont associées au Théâtre Saint-Gervais et trois compagnies de théâtre suisses et françaises pour proposer à leurs habitants des ateliers de théâtre. Au pro-

gramme: initiation au théâtre, accueil de spectacles et organisation d'un festival en juillet.

Le festival "Par delà les montagnes" aura lieu les "et 2 juillet 2000 à Genève et les 7, 8 et 9 juillet en France.

Le thème du spectacle est "la frontière, la marge".

Dans les ateliers, les comédiens proposeront à la fois des exercices et un

travail de mise en scène des textes du spectacle.

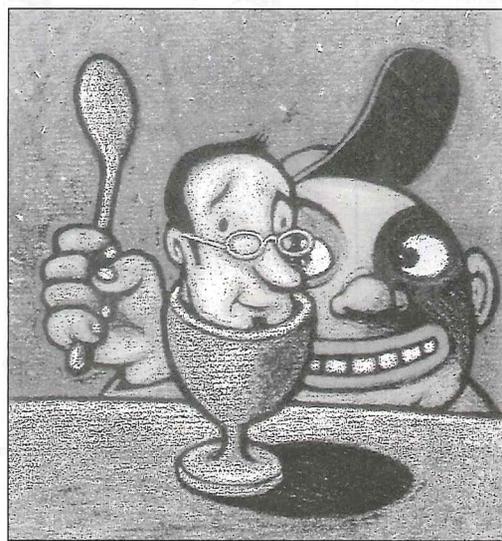
Les ateliers théâtre "Par delà les montagnes" sont ouverts à tous, jeunes et adultes, débutants et non débutants. Pour Lancy, les ateliers ont lieu le lundi, de 19h.15 à 21h.45, à l'aula du cycles des Voirets.

Renseignements: auprès de la compagnie Ariadne: 0033/ 474 47 10 17 ou auprès du Service culturel de la Ville de Lancy: 022/ 706 15 34.

Inscriptions: Frs. 75.-; Frs 50.- (étudiants, collégiens, AVS, chômeurs).

Service culturel de la Ville de Lancy

## Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?



### Exposition Tirabosco, une histoire de dessin

Illustrateur, bédéiste, Tom Tirabosco voyage entre presse (ses contributions vont de la Tribune de Genève à Libération), albums BD, livres pour enfants et textes illustrés. Après des études à l'Ecole Supérieure d'Art Visuel à Genève et un stage à l'Ecole des Beaux-Arts de

Venise, Tom trouve magnifiquement "sa façon": le monotype. Cette technique de l'empreinte est chez lui ronde, épaisse et souple. La rondeur rappelle l'émerveillement de l'enfance dont il se réclame et qu'il ne veut à aucun prix lâcher. L'épaisseur a quelque chose de confortable, de gourmand comme celui qui est prêt à tout voir, tout expérimenter, tout risquer, mais avec joie. Et la souplesse, elle, engage une forme d'ouverture

re à l'imaginaire.

De là émerge un univers singulier, un rien embrumé (le flou-mat de la facture) qui comporte des associations d'idées souvent improbables, toujours savoureuses.

L'exposition à la Villa Bernasconi tentera de donner un aperçu de ce travail inventif, inspiré et souvent boulimique. Tom Tirabosco a sou-

haité pour cet événement (on ne dira pas accrochage, car il y aura bien d'autres choses) inviter quelques complices: une plasticienne (Dominique Page), un musicien et vidéaste (Antoine Bellwald), un créateur de meubles (Hervé Boulliane). Chacun ajoutera un regard sur le travail de Tirabosco, à l'image de l'insatiable curiosité et intelligente ouverture d'esprit de l'illustrateur. (cc) Du 12 février au 18 mars 2000. Ouvert du mercredi au samedi de 15h.00 à 19h.00.

Informations au Service culturel de la Ville de Lancy: 706 15 33-34

### Stage avec Tom Tirabosco

Tom Tirabosco donne un stage du lundi 21 au jeudi 24 février (vacances de février).

De 9h.30 à 12 h.00, Villa Bernasconi. De 7 à 10 ans.

Coût: fr. 80.- par participant pour la semaine. Inscriptions et renseignements: 706 15 33-34.

Service culturel de la Ville de Lancy





**AGENCE ROMANO S.A.**  
**SÉCURITÉ & DÉTECTIVES**  
*Transport de valeurs*  
 Légitimé et autorisé par le Conseil d'Etat  
 et le Département de Justice et Police

---

Route du Grand-Lancy 49  
 1212 Grand-Lancy - Genève (CH)      Tél. +41-22 / 794 13 49  
 Fax. +41-22 / 794 13 56



**RESTAURANT PIZZERIA**  
**Espace LES SEMAILLES**  
 Spécialités: grillades et pâtes fraîches  
 Sa carte • Pizzas à emporter  
**BANQUETS ET MARIAGES**

**Ouvert 7/7**

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

**UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!**



Blanchisserie des Ormeaux S.A.  
 6, place des Ormeaux  
 1213 Petit-Lancy  
 ☎ 792 30 44

Livraison à domicile  
**Service de teinturerie**

**nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux**



**CONSTRUCTION PERRET SA**

Bâtiment - Génie civil  
 Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY  
 Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07

**RESTAURANT PIZZERIA**

*La Mamma*

Pizzas au feu de bois • Pâtes fraîches maison

Etoile-Palettes  
 74, av. Communes-Réunies  
 1212 Gd-Lancy

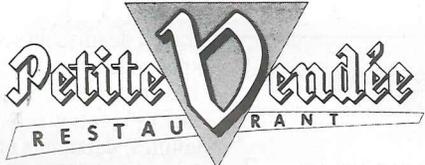
M. et M<sup>me</sup> Damasio  
 Tél. (022) 794 94 46  
 Fermé le dimanche

**INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Spécialités du jour et à la carte



Fondue Chinoise

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy      Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

**COIFFURE DES SEMAILLES**



**COIFFURE**  
 dames et messieurs  
 avec ou sans rendez-vous

**INSTITUT DE BEAUTÉ**  
**Mme Annie Ammon**

Ch. des Semailles 40 - 1212 Grand-Lancy  
 Arrêt bus 4-44  
 Tél.: 794 79 23

**MODULANCY sa.**  
 ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**MODULANCY sa.**  
 GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

**MODULANCY sa.**  
 PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

**MODULANCY sa.**  
 1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

*Brasserie Lancy-Parc*

Salle pour banquets - Jeux de quilles

**Restauration soignée - Fermé le dimanche**

M. et M<sup>me</sup> ARASA      1213 Petit-Lancy  
 1, avenue des Morgines      ☎ 792 72 44



Installations chauffage  
 Entretien et dépannage

**ALLIA DOMENICO**  
 29, avenue des Morgines  
 1213 Petit-Lancy  
 Tél. (022) 792 92 95  
 Fax (022) 341 06 66  
 Natel (079) 624 55 71

TOUTES PUBLICITES  
 PEINTES ET ADHESIVES



CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

11, rue des Maraîchers  
 1205 Genève  
 Tél. (022) 328.57.80



TOUTES CONFECTIONS  
 FLORALES

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88  
 1213 PETIT-LANCY  
 ☎ 792 25 28      ☎ 793 52 26  
 ☎ 792 12 26



resto  
 apéro  
 table d'hôte  
 cuisine de saison

auberge des communes réunies  
 45 rte du Grand-Lancy CH-1212  
 tél:(022) 743.12.00 fax:(022) 743.12.01

**DEUX SPÉCIALISTES POUR VOUS SERVIR!**



Electroménager

Christian KAUFMANN  
 Tél. 022/880 20 00  
 Fax 022/880 20 01



**SERVICE RAPIDE**  
 Installations sanitaires  
 Dépannages  
 Entretien  
 Transformations

Alain CHABLOZ  
 Tél. 022/794 70 70  
 Natel 079/202 26 10

**2 Place du 1<sup>er</sup> Août • 1212 Grand-Lancy**

*Daniel et Stephan SCHMIDT*  
 Entreprise du Bâtiment

Avenue du Petit-Lancy 8  
 1213 Petit-Lancy      Tél. 022 / 793.37.73

le lancéen

## Vitrine littéraire

### Aux Editions Slatkine

"Les visiteurs de la Suisse, 1945-1965". Textes de Serge Bimpage et photographies de Jean-Pierre Grisel. Genève, 1999. Prix de vente: 58 frs.



«Les années 1954-1965 apparaissent comme une période de gloire pour la Suisse. Notre petit pays n'a-t-il pas vu débarquer, de passage ou pour toujours, les plus grandes personnalités de ce monde?». C'est par ce mots que les éditions Slatkine présentent ce magnifique ouvrage de Serge Bimpage et de Jean-Pierre Grisel, dans lequel se succèdent au fil des textes et des photos des stars de cinéma (Martine Carol, Michèle Morgan, Chaplin, etc.), des hommes et femmes politiques (le maréchal Montgomery, Eva Peron, Léon Blum, etc.), des têtes couronnées (Hussein de Jordanie, Rainier de Monaco, Juan Carlos d'Espagne, etc.), des sportifs célèbres (Fangio, Giuseppe Farina,

Barbara Ann Scott) et bien d'autres personnalités qui ont marqué l'histoire de notre siècle. Un livre à dévorer des yeux.

### Aux Editions La Joie de Lire

"Un cartable pour la lune", de Claudine Gaetzi. Genève, 1999. Prix de vente: 24 frs. A partir de 6 ans.



Lorsque la maîtresse demande à la classe de faire une rédaction sur le thème «Je me souviens quand j'étais petit, je...», Paul se met aussitôt à rêver. Il s'imagine luttant contre des sorcières avec son frère, regardant la télévision magique de son copain Alain qui, le soir, prenait son échelle télescopique pour aller dormir dans les étoiles et préparant sa valise pour s'en aller pour toujours sur la lune. Car Paul n'aime pas qu'on lui demande de se rappeler de quand il était petit, car il ne veut pas grandir. Il préfère vivre dans son monde imaginaire où le temps ne passe pas. Ce bel ouvrage de Claudine Gaetzi a obtenu le Prix Pro Juventute 1999.

K. L.

## Appel aux membres de l'Atelier d'Orchestre de Lancy (AOL)

L'an prochain marquera les 30 ans de la création de l'Atelier d'Orchestre de Lancy (AOL).

Il s'appelait d'abord Orchestre d'enfants de Lancy-Sud et prenait son envol en automne 1970.

Nous allons marquer l'événement en organisant un concert "Rétrospective-Prospective" le dimanche 4 juin 2000, suivi d'un buffet, à la salle communale du Grand-Lancy. Serez-vous des nôtres?

Si, de plus vous êtes d'accord de par-

ticiper musicalement à l'événement, si vous avez des idées ou des propositions à émettre j'en serais ravie.

Merci de me faire signe d'ici fin décembre, par écrit ou par téléphone (793 04 67), afin que je puisse organiser les festivités.

Merci d'en parler à ceux que vous connaissez car je ne pourrai atteindre tous les anciens "aolistes" et compte sur vous.

A bientôt et merci de votre intérêt.

Monique Buunk Droz

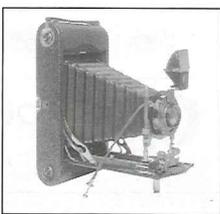
## Un musée à découvrir

Une fois n'est pas coutume, "Le Lancéen" vous incite à découvrir un musée hors des frontières communales et même cantonales! Il s'agit du musée suisse de l'appareil photographique, situé à Vevey, qui fête ses vingt ans d'existence. A cette occasion, il propose une exposition passionnante

intitulée

"Dans un miroir d'argent" qui présente la daguerréotypie ou l'avènement de la photographie en Suisse: «Dès l'invention de Daguerre, le procédé se répand très rapidement à travers le monde et bien entendu en Suisse où des peintres, des érudits ou des savants fixent leurs premières photographies sur ces petites plaques de métal argenté», lit-on dans le dépliant de présentation de cette exposition où vous découvrirez de très belles images provenant des collections privées et publiques de Suisse. Musée suisse de l'appareil photographique, ruelle des Anciens-Fossés 6, 1800 Vevey. Exposition ouverte jusqu'au 30 janvier 2000 du mardi au dimanche de 14h.00 à 17h.30.

K. L.



**ECOLE DE DANSE SERGUEÏ NIKONOV**  
Classique, Caractère russe, Barre-à-terre, Moderne, Claquettes  
Ch. du Repos 6  
1213 Petit-Lancy (GE)  
Tél./fax 022/342 88 35

## Les souvenirs d'un enfant de Lancy



Vous vous souvenez sûrement d'avoir lu dans vos jeunes années les souvenirs de Marcel Pagnol avec ravissement. A u b a g n e , l'Oncle Jules,

la Grande Bastide, etc. nous ont séduit sous la plume de ce grand auteur français. Alors si vous avez aimé ces pages empreintes du soleil provençal, vous aimerez encore plus celles de l'ouvrage d'Edouard Terrier, enfant de Lancy. Car c'est avec un très grand talent qu'il décrit son enfance dans son ouvrage "Le clos du Poupa, éclats de mémoire".

Né en 1929 au Grand-Lancy, Edouard Terrier est fils et petit-fils de boulanger: «Lorsque nouveau-né j'ouvris la bouche pour emplir d'oxygène mes poumons tout neufs, ce sont les odeurs de pain chaud et de farine qui imprégnèrent mes premières bouffées d'air». Cette boulangerie-tea room où il a vu le jour n'est autre que celle encore tenue par son frère, Jacky Terrier à la route du Grand-Lancy, en face de la Mairie. Autant dire que les souvenirs d'Edouard Terrier nous concernent tous, car ils apportent un éclairage nouveau sur notre commune et contribuent à enrichir son histoire: «Le climat de discrimination qui prévalait à l'époque dans les deux communautés religieuses avait divisé les villageois en deux clientèles distinctes. Deux pâtisseries coexistaient au Grand-Lancy. L'une tenue par des protestants, n'était fréquentée que par leurs coreligionnaires, tandis que celle de ma famille ne faisait affaire qu'avec des clients

catholiques. A la sortie de l'église, il ne serait jamais venu à l'idée d'un fidèle d'entrer dans la pâtisserie concurrente. Et la réciproque s'appliquait de la même manière aux protestants qui sortaient du temple. En revanche aucun esprit de caste n'avait cours parmi les habitués mâles qui se distribuaient indifféremment dans les six bistrotts du village».

Il y a beaucoup de sincérité dans les propos d'Edouard Terrier qui se dépeint sans fard. Enfant, on le découvre cancre et turbulent, pour laisser progressivement la place à un homme politique accompli quittant ses fonctions de Maire de Carouge à 42 ans seulement, après avoir été conseiller municipal à 26 ans et conseiller administratif à 30, ce qui en fit le plus jeune magistrat du canton. Sa vie est jalonnée de rencontres avec des personnages célèbres: «A propos de célébrités, j'ai rencontré quelques fois Michel Simon, cet acteur imposant, tant par son aspect physique que par sa renommée. Il demeurait à Lancy pendant les années de guerre (...) C'est ainsi qu'il m'apprit que, pour incarner son personnage de "La beauté du diable", il s'était inspiré du curé Mantillieri dont la gestuelle en chaire frappait les imaginations. L'abbé Mantillieri était non seulement le curé de notre paroisse, mais il faut se rappeler qu'il fut également l'architecte-bâisseur de l'église Notre-Dame-des-Grâces à Lancy».

Il reste bien d'autres anecdotes et histoires à vous raconter, telles que la signification du titre de ce livre. A vous de les découvrir en lisant "Le Clos du Poupa, éclats de mémoire", d'Edouard Terrier. Editions Slatkine, Genève, 1999. Prix de vente: 28 frs.

Kaarina Lorenzini

### Impressum

Président  
Stéphane Lorenzini  
Chemin des Semailles 9B  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 794 94 55

Administration  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone 794 94 55  
E-mail: kastelor@iprolink.ch

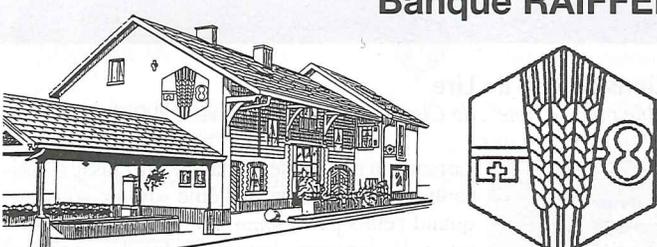
Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Chemin des Semailles 9B  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 794 94 55

Présidents des Intérêts  
Robert Grodwohl  
(Petit-Lancy)  
Jean-Robert Lorenzini  
(Grand-Lancy)

Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 342 55 20

Abonnement: Fr. 10.- pour 7 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

**Banque RAIFFEISEN**



**des Communes-Réunies**

Ouvert du lundi au vendredi  
de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30

145, route de Saint-Julien  
1228 PLAN-LES-OUATES  
Tél. 022/794 91 04

BANCOMAT Trésor de nuit  
Gratuitement

**Pharmacie NOYER**

ACCUEIL  
ÉCOUTE  
CONSEIL

PHARMACARD FAMILY ET SES AVANTAGES

Marianne et Manuela Noyer, pharmaciennes  
Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile gratuites

**YAMAHA**

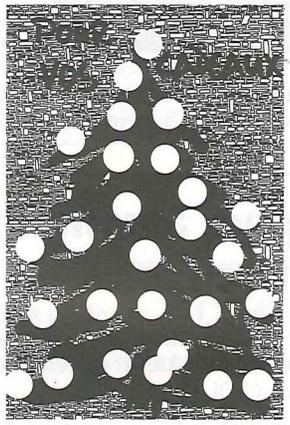


**Neo's 50**

**ACTION LEASING 0%**

frs 134,40/mois x 24

**Denis Weber**  
Cycles et motos • Centre scooter  
4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy  
Tél. 792 26 37 • Fax. 792 26 35



**Sports SCHICKLI**

57, Rue du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone 022 794 86 72

**INTERSPORT PARTNER**

**winterthur**

**AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY**  
**Michel REUSE, Agent Général**  
Route de Chancy 59 / CP 226  
1213 PETIT-LANCY 2  
Tél. 022 / 392 53 53

*Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.*

- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

**Choisir Varilux, c'est gagner à tous les coups!**

**Concours "Signature", des prix exceptionnels:**

- un cadeau à chaque participant
- une TV/vidéo grand écran Bang & Olufsen (valeur CHF 10'780.-)
- 100 stylos roller Cartier (valeur CHF 250.-/pièce)

A vous de jouer! Venez vite nous rendre visite pour recevoir votre bulletin de participation.

Sans obligation d'achat. Un bulletin par participant.

**VARILUX**  
UN VERRE ESSILOR

**oo Loup opticien** Marie-Hélène Loup  
Centre commercial Migros  
1213 Petit-Lancy - Tél. 792 69 69

**Réparations rapides**  
**Service à domicile**



**Laboratoire Dentaire du Grand-Lancy**

4, chemin des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022/794 02 91

**Bravo**

à vous qui confiez votre voiture à AMAG Genève!

Un spécialiste de marque ne se sentira pas tenu de remplacer inutilement certaines pièces uniquement pour justifier le montant de la facture.

Il ne s'attaquera qu'aux problèmes cruciaux et en parlera avec vous. Pour que le prix des travaux effectués ne soit que celui de votre satisfaction.

**Le service à la carte: Ce que vous voulez, quand vous voulez!**



**VW PORSCHE**

Centre VW  
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin  
Tél. 022/870 92 00

Centre Porsche  
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin  
Tél. 022/870 93 00

**Audi**

Centre Audi Carouge  
1227 Carouge, Marbrerie 8  
Tél. 022/300 55 00

Centre Audi Montbrillant  
1202 Genève, Rue de Montbrillant 67  
Tél. 022/740 54 00

## Associations d'Intérêts de Lancy: Programme du Noël des Aînés

*Au Grand-Lancy*

**Samedi 18 décembre 99**  
**Salle Communale du Grand-Lancy**

- 15h.00 Accueil
- 15h.25 Bienvenue par M. Louis Froidevaux
- 15h.30 Productions des enfants de l'Ecole En Sauvy
- 16h.15 Allocutions du Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, M. Jean-Robert Lorenzini et du Maire de Lancy, M. Marco Föllmi
- 16h.25 Message de Noël de Mme Martine Lavanchy, pasteure
- 16h.30 Collation-goûter en musique avec la Musique de Lancy
- 17h.30 Distribution des cornets.

*Au Petit-Lancy*

**Samedi 18 décembre 99**  
**Salle Communale du Petit-Lancy**

- 14h.00 Accueil par la Musique de Lancy
- Bienvenue par le Président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, M. Robert Grodwohl
- Concert de la Musique de Lancy
- Allocution du Maire de Lancy, M. Marco Föllmi
- Spectacle de Noël de la Paroisse Protestante du Pt-Lancy et de la Paroisse de St-Luc
- Message de Noël de M. Bernard Félix, pasteur
- Goûter
- Productions Ecole de Danse de Ballet - Studio 9
- Distribution des cadeaux de Noël.

### Remerciements au SASCOM-Lancy

Il y a quelques jours, "Le Lancéen" a reçu un appel émouvant de Mme Danielle Jaquenoud, une habitante du Grand-Lancy. Par le biais de notre journal, elle a voulu témoigner toute sa gratitude aux infirmières du Service d'aide et de soins communautaires (SASCOM) du Secteur de Lancy qui se sont chargées avec un très grand dévouement des soins palliatifs destinés à son mari Raymond Jaquenoud, décédé il y a quatre mois maintenant. Mme Jaquenoud voudrait que nos communiens sachent que le SASCOM peut être d'une très grande aide et apporter un appui moral efficace à tous ceux qui, comme elle, doivent affronter la maladie, puis le décès d'un être cher: «Il y a 32 ans que j'habite Lancy et j'ignorais jusqu'à ce jour l'existence du SASCOM. Maintenant je voudrais que tout le monde sache l'appui que ma fille et moi avons trou-

vé auprès de cet organisme. Mme Carole Burger et Mlle Valérie Vachasad, les deux infirmières envoyées par le SASCOM, nous ont apporté tout ce dont nous avions besoin en ces moments douloureux et nous ont permis de tenir la promesse que nous avions faite à Raymond de mourir chez lui, parmi les siens».

#### Pour plus d'informations

SASCOM, Ecole des Palettes, ave des Communes-Réunies 60, 1212 Gd-Lancy. Tél. 794 33 23. Responsable: Mme Sylvia Schmid. Heures de présences téléphoniques et soins ambulatoires: lundi, mardi, mercredi et vendredi de 14h.00 à 15h.00. Consultation de santé pour mères et jeunes enfants: jeudi de 11h.00 à 12h.00 et mardi de 15h.00 à 17h.00. En dehors des heures d'ouverture: tél. 827 84 11.

K. Lorenzini

### Centre social protestant

#### Publication de deux dépliants d'information

Le Centre social protestant (CSP) vient de publier deux nouveaux dépliants. Le premier contient des informations relatives aux activités organisées par le CSP pour les retraités et les préretraités. Le "Secteur Bel âge" du CSP propose des promenades et des visites, des sorties d'hiver, des vacances, des cours de natation et de gymnastique, etc.

Le second dépliant décrit les possibi-

lités de bénévolat au sein du CSP. Des secteurs tels que la distribution de vêtements, les points de vente d'occasion, l'administration, le transport de personnes, le transport de personnes âgées et l'accompagnement de malades à domicile ont besoin de personnes désireuses de donner de leur temps tout en aidant leur prochain.

Informations au tél. 807 07 00; fax 807 07 01. E-mail du CSP: info@csp-ge.ch et site internet: www.csp-ge.ch

K. L.

### Portes ouvertes à "La Coulou"

Comme ces treize dernières années, l'équipe de "La Coulou" a le plaisir de vous inviter à la traditionnelle "Journée Portes Ouvertes à la Coulou" (abri pour sans-abri), le samedi 11 décembre de 11h.00 jusqu'à 18h.00 et plus... au 4, rue de la Coulouvrenière. Au programme: buffet, soupe de la Mère Royaume, verrée,

vin chaud, Marmite de l'Escalade. Tout au long de la journée: animations, musique, concerts. Avec, entre autres, Jean-Marc Bagnoud, guitare et chant; Marco Sierro, saxophone; Jacques Vaney et Gus Horn, guitares jazz et Jean-Louis, présentateur pour "Radio sans chaîne" (radio contre l'exclusion), et d'autres surprises! ■

### L'Orchis, club montagnard se présente

Ce club, sous-section de la Société suisse des employés de commerce, mais ouvert à tous, compte largement plus d'un demi-siècle d'existence. Nous proposons des activités pendant l'hiver et l'été, selon deux programmes séparés élaborés par une commission des courses qui se base sur les demandes de ses membres. Nos buts se trouvent surtout en Suisse romande, parfois en Suisse alémanique, tout particulièrement dans les cantons de Vaud, Valais, Fribourg, Berne, les Grisons, mais aussi en France (Haute-Savoie) et ailleurs à l'Etranger.

Dans la mesure du possible, nous offrons des courses faciles et d'autres plus exigeantes de façon à satisfaire et les promeneurs et les amateurs de courses alpines. Chaque fois, à tour de rôle, un(e) chef(fe) de course se charge de l'organisation. C'est à cette personne qu'il faut s'adresser pour obtenir des renseignements et s'inscrire. En plus, dans certains cas, nous nous attachons les services d'un guide diplômé.

Bien que la plupart de nos courses ne durent qu'un seul jour, (généralement le dimanche, mais en hiver assez souvent aussi le samedi ou un autre jour), nous organisons régulièrement des

week-ends et même parfois des courses de trois, quatre jours et une semaine.

Lors des réunions régulières, presque mensuelles, nous nous retrouvons au stamm ou ailleurs en été. En principe, nous nous réunissons le jeudi soir (à 20h30), surtout ceux qui souhaitent s'inscrire à la course du dimanche. Pour les week-ends, etc. nécessitant des réservations dans cabanes ou hôtels, il faut naturellement s'annoncer plus tôt.

En outre, nous disposons d'une commission des loisirs qui organise les assemblées mensuelles d'été à l'extérieur et parfois aussi des activités sportives, culturelles ou autres.

Vous aimeriez en savoir plus? Demandez notre programme, passez un jeudi soir au stamm ou téléphonez d'abord à l'un des responsables avant de participer à une ou plusieurs courses, vous déciderez ensuite! Et, nous le garantissons, ce n'est pas le montant de nos cotisations annuelles qui vous donnera le vertige. Alors, à bientôt!

Contact à Lancy: Verena Vaterlaus, Présidente de l'Orchis. Av. des Morgines 47, 1213 Petit-Lancy, tél. 793 40 10.

P. J. Roux

### Association "Les Colis du Cœur"

"Les Colis du Cœur" c'est une association sans but lucratif et reconnue d'intérêt public qui a déjà porté secours à plus de 106'000 personnes, dont près de 28'000 en 1998.

#### But et fonctionnement

Les Colis du Cœur recueillent fonds et aliments pour aider des personnes et des familles que leur envoient, en bout de course, les Services sociaux.

Il s'agit d'un appui en principe temporaire, qui représente environ deux jours de subsistance par semaine. Il devrait permettre de joindre les deux bouts en attendant de pouvoir se passer des Colis

du Cœur.

Le comité des Colis du Cœur est entièrement bénévole. Un personnel temporaire, contre-prestataire du RMCAS, est affecté aux récoltes et distributions d'aliments et au secrétariat. La tournée de récolte des aliments a lieu en général le lundi. Elle aboutit à l'entrepôt des Colis du Cœur, au chemin de la Gravière aux Acacias.

La distribution a lieu au même endroit, le mardi de 10h.00 à 18h.30.

Pour de plus amples renseignements, s'adresser au tél. 318 18 18.

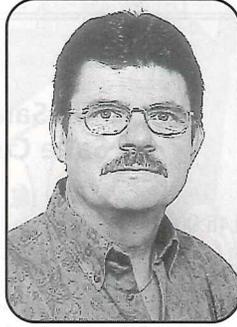
M. A.

**Dès le 20 novembre 1999**

**Café - Restaurant  
Chez le Docteur**

29, route de la Maison-Forte  
1287 Laconnex

Tél. 022 / 756 24 80  
079 / 679 36 87



**Manu** vous accueillera chaleureusement,  
avec ses spécialités:

- le traditionnel tartare
- le coq au vin
- la Paella
- le jambon de Fribourg et saucisson fumés à la borne
- le saucisson au Gamay
- Mets au fromage

**7 jours sur 7**

Samedi et dimanche midi, menu à Sfr. 28.--  
Grand choix de vins de la région et d'Espagne



- Couverture
- Etanchéité
- Ferblanterie
- Isolation
- Charpente
- Résine

Charles Hochstrasser  
Chemin des Palettes 31  
1212 Grand-Lancy  
Tél. & Fax: 022/794.06.25  
Natel: 079/433.19.51

**Coiffure Mady**

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux  
Heures d'ouverture:

Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h  
Fermé le lundi  
Tél. 792 25 96

**Enfin des bennes pour tous!**



**AASTIÉ**  
TRANSPORTS

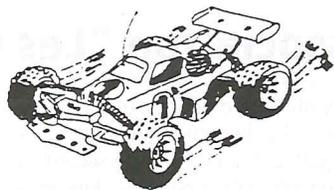
à votre disposition des bennes de 2m<sup>3</sup> à 20m<sup>3</sup>  
pour trier tous vos déchets, chantiers ou privés.

8, Av. des Grandes Communes • 1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 792 11 94 • Fax (022) 792 11 57

**POUR TOUTES VOS IDEES DE CADEAUX:**



MODÉLISME - MAQUETTES - CB  
JOUETS - ARMES BB GUN - JEUX



Bus TPG: 4-44-14-18

Chemin des Semailles 4bis - Tél. (022) 794 44 20 - Fax (022) 794 44 21



Institut de Beauté

**PRIVILÈGE**

soins corps et visage

Dominique GINDRE  
Chemin de la Chaumière 9  
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 - 300 47 85



**BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
FONTAINE SA**

"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

Avenue des Communes-Réunies 6 - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. 794 32 38

**POUR LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE NOUS VOUS PROPOSONS:**

- **FOIE GRAS AU TORCHON NATURE**  
mi-cuit 100gr 19.--
- **FOIE GRAS AUX PRUNEAUX**  
mi-cuit 100gr 20.--

## Les Sauveteurs auxiliaires de Lancy en course à St-Petersbourg

Par un magnifique matin, plus exactement le 9 septembre 1999, jour du Jeûne Genevois, trente trois sauveteurs accompagnés de l'autorité suprême communale se sont envolés pour la capitale des Tsars. Après un vol sans histoire, la première halte nous a conduits sur le navire *Aurora*, (Croiseur russe construit en 1904) ancré dans le port de St-Petersbourg sur le fleuve Neva. Le Capitaine nous a reçus pour un apéritif (Caviar et Vodka). Le moins que l'on puisse dire c'est que ce fut une bonne mise en train. Le lendemain matin, tour de ville commenté par notre super guide. Nous découvrons une ville splendide avec des églises, cathédrales, monu-

ments, musées, à l'image du fondateur de la ville Pierre 1<sup>er</sup>. Après un repas de très bonne facture, nous allons à la découverte du *Musée de l'Ermitage*. Le mot "grand" est "petit" par rapport à la richesse des collections. Deux millions de pièces, tableaux, sculptures, marqueries, tapisseries, etc. L'anecdote nous dit qu'il faut 8 années pour visiter ce musée en s'arrêtant une minute devant chaque objet. La soirée libre qui suivit fut fort appréciée des convives. Samedi matin, départ pour Pavlosk pour visiter une petite *datscha* de Paul 1<sup>er</sup>, petite résidence d'environ 100 mètres de façade. Là encore, nous découvrons toute la splendeur de cet-

te époque des Tsars de Russie. Tout est grand et beau. Le dîner pris dans un resto de campagne ("datscha" faite en rondins de bois) fut fort animé. Les chants et la vodka ont aidé à créer une ambiance super sympa et conviviale et surtout bien arrosée. Retour dans l'après-midi sur St-Petersbourg pour faire quelques achats, puis vint la soirée officielle dans une cave typique avec une "bouffe" délicate. Dimanche: visite organisée par groupes avec les étudiantes en Lettres où chaque groupe avait la possibilité de visiter à la carte ce que bon lui semblait.

Après un déjeuner russe, départ pour l'Aéroport et vol de retour. D'après les bruits qui courent toujours, chaque participant a beaucoup apprécié cette sortie qui, comme d'habitude, fut placée sous le signe de la bonne humeur et de l'amitié. Vive Lancy, Vive les Sauveteurs!

Le Chef



## Les "Grands Soirs" de Culture et Rencontre: cycle de 5 conférences

### La science entre doute et certitude

Le mot science évoque naturellement l'idée de vérité incontestable: du scientifique, l'opinion publique exige des réponses sûres, l'affirmation de certitudes sur lesquelles elle puisse se fonder pour prendre les décisions qui engagent l'avenir de la société. Le chercheur sait bien, lui, que son savoir est toujours provisoire et que le progrès des connaissances passe par la critique constante des modèles admis.

Venez entendre des scientifiques de l'Université de Genève vous parler de leurs recherches et de la place du doute dans la démarche scientifique. Cette série de cinq conférences s'ouvrira par un exposé qui introduira le sujet du point de vue de l'histoire et de la philosophie des sciences.

**19 janvier 1999, 20h.30**

*De la certitude au doute, en passant par le doute et la certitude*

Jean-Claude Pont, professeur d'histoire et de philosophie des sciences, facultés des sciences et des lettres.

La science entre doute et certitude. La réponse varie selon que l'on considère la science dans son état actuel ou dans l'épaisseur de son histoire. Dans le premier cas, il suffit en théorie d'interroger

nos contemporains sur leur conviction on la matière. Si, en revanche, on sonde le passé de la pensée scientifique, apparaît une richesse inouïe de points de vue, souvent largement tributaires de la réponse que le chercheur donne aux grandes questions de la théorie de la connaissance et aux grandes énigmes métaphysiques. Dans cet exposé on se propose d'examiner quelques-unes des positions épistémologiques qui furent défendues à propos de la valeur de la science et de la portée de ses théories.

**26 janvier 1999, 20h.30**

*La formation des éléments, du Big-bang aux étoiles*

Georges Meynet, Ph. D., astrophysicien, observatoire de Genève, faculté des sciences.

Un siècle environ après "L'origine des espèces" de Charles Darwin, paraissait un article fondateur sur l'origine des éléments, par Fred Hoyle. La quête des origines ce poursuivait ainsi au-delà de la sphère terrestre, plongeant ses racines aux confins de l'univers. Entre dogmes et hérésies, doutes et certitudes, la théorie de la nucléosynthèse s'est peu à peu frayé un chemin pour devenir aujourd'hui une spécialité à part entière dont les développements récents ne manquent pas de susciter la surprise et

l'étonnement.

**2 février 1999, 20h.30**

*La production d'un virus, solution d'un puzzle à quelques milliers d'exemplaires*

Laurent Roux, Ph. D., MER, département de Génétique et Microbiologie, faculté de médecine.

Les virus sont des parasites obligatoires des cellules vivantes. Extrêmement répandus dans l'environnement de la planète entière, ils existent depuis que les cellules existent, leur fournissant un support pour leur multiplication. L'homme s'en inquiète lorsque cette multiplication se fait au détriment de l'organisme et provoque des maladies. Comment se fait cette multiplication? Comment la suivre? Avec quels résultats et dans quels buts? C'est le programme d'un projet de recherche dans un laboratoire de la faculté de médecine.

**9 février 1999, 20h.30**

*Le chromosome repaire des gènes*

Pierre Spierer, professeur de génétique, faculté des sciences

Nous avons tous reçu deux jeux de gènes, l'un de notre mère. L'autre de notre père. Chaque jeu est réparti sur 23 chromosomes. Le chromosome n'est pas seulement une armoire des gènes. C'est une magnifique machine qui contrôle aussi la reproduction, la maintenance, et la répartition des gènes lors de la vie et la division des cellules. Notre laboratoire étudie une propriété nouvellement découverte des chromo-

somes: ils sont programmables pour n'exprimer qu'une partie des gènes qu'ils portent. Par exemple chez l'Homme, certains gènes ne fonctionnent que s'ils viennent du père, et d'autres que s'ils viennent de la mère. La contribution des deux sexes est donc indispensable à notre reproduction. Tant mieux...

**16 février 1999, 20h.00**

*De l'atome aux supermolécules fonctionnelles: un défi pour la chimie du 21<sup>ème</sup> siècle*

Claude Piguët, professeur de chimie minérale, faculté des sciences,

La miniaturisation des outils électroniques s'approche d'une frontière où les règles familières du monde macroscopique, que nous pouvons appréhender par nos sens, ne s'appliquent plus. Les propriétés des objets du monde microscopique sont complètement différentes et leurs formes, leurs constitutions et leurs structures ne peuvent être pressenties que de manière indirecte. La course vers la "toujours plus petit" doit alors considérer l'approche opposée où des objets sophistiqués d'une taille utilisable sont construits à partir des briques élémentaires que sont les atomes. La fabrication de ces édifices fait appel à toutes les ressources des liaisons possibles entre les atomes et les molécules afin d'atteindre un degré de complexité et d'organisation suffisant pour permettre la génération d'outils qui fonctionnent dans notre monde macroscopique.

A. P.

## Soyons fous!

«Quelle est la chronologie de l'œuf et de la poule?», me demanda à brûle-pourpoint un inconnu qui ne faisait pas partie de mes relations.

Voilà le style d'interrogation qui, bien que peu métaphysique, me laisse paniqué, coi et parfois sans voix quand je vois le minois froid, prétentieux à la limite du méprisant, du quidam questeur, celui-ci arborant, par mimétisme sûrment, l'attitude hautaine du coq de basse-cour venant d'accomplir sa mission naturelle, répondant de ce fait à une partie de la question en même temps qu'il en posait une troisième: «Qui du coq, de la poule ou de l'œuf est arrivé le premier (vous suivez jusque-là?... sinon prenez des notes, je ne répéterai pas!)».

Laissant passer quelques secondes d'intense introspection, je me dis: «toi mon petit bonhomme, tu vas apprendre qu'on ne la fait pas».

«Tout savoir provient d'observation et d'expérience», dis-je. «Et toc, dans les dents (que ni les poules, ni le coq, ni l'œuf n'auront jamais d'ailleurs)», lui rétorquai-je, citant Sainte-Beuve. Je m'aperçus instantanément du trouble abyssal au fond duquel j'avais plongé l'insolent questionneur. Son regard, jadis pétillant,

(avant et pendant la question) virait au torve couleur morue séchée (?) (moi non plus), des varices vinrent strier ses narines, des hématomes boursouflèrent tellement ses joues qu'il en fut de son lifting, ses oreilles tombèrent comme l'Empire austro-germanique (?) (pourquoi pas?) et la bouche entrouverte laissa échapper un feulement semblable à celui des vieilles bouilloires anglaises.

«Arf », répondit-il, avant de détalier comme un lapin et d'exploser à une dizaine de mètres de moi comme une poule qui a vu un œuf et qui se pose trop de questions.

Allélu 7 8ia!!! Les gallinacés, m'apprend-on, ne pensent pas, l'omelette est sauve!

Moralité: poser des questions est dangereux pour la santé.

Jules Yenas

P.S. Dernière question: "Quel Pape a canonisé Beuve?"

P.P. S. De notre envoyé spécial: l'auteur de ces lignes a été retrouvé éparpillé dans sa chambre...

• 11 décembre dès 14h

Pour l'Escalade, participez à notre grand concours de déguisement ! De nombreux prix sont à gagner !



• 15 décembre dès 14h

Le Père-Noël distribue ses cadeaux !

• 18, 22 et 23 décembre

Venez profiter de nos services clients !





## TRAINS MINIATURES

Achats - Ventes - Echanges - Neufs & Occasions

Des PRIX SPECIAUX -10 à 20 %

57 Communes Réunies 1212 Gd.-Lancy  
Tel. 794 12 21

## BORELLA & FILS

Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.



Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy/GE - Téléphone 022 / 794 20 00

## AUBERGE DU GRAND-LANCY

Marisa GANIS

FERMÉ SAMEDI  
OUVERT DIMANCHE MIDI

Changement de carte dès le 1<sup>er</sup> décembre

Ouvert entre Noël et Nouvel an

**MENU RÉVEILLON DE NOUVEL AN: FRs 125.-**  
(SUR RÉSERVATION)

66, rte du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy Tél.: 022/794 16 98

## VITRERIE D'ONEX

- Vitrerie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences  
**G. Ricci & Fils**  
36, av. du Gros Chêne  
1213 ONEX  
☎ 022/792.44.92



### TABACS-JOURNAUX DES ORMEAUX

28, rte de Chancy  
Petit-Lancy  
Tél. 792 14 49

Loterie - TPG - Taxcards  
Photocopies - Livres



## A L'EAU PLOMBIER

Installation Sanitaire  
Dépannage 24/24h

**794 83 13**

**Merci de favoriser nos annonceurs!**

## Dressing Salomé



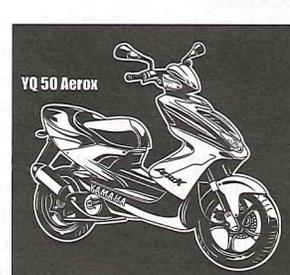
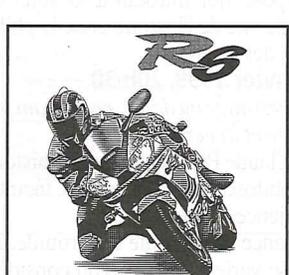
7, rue Cherbuliez  
1207 Genève  
Tél. 700 95 05

8, pl. des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 792 25 40

4, rue de Hese  
1204 Genève  
Tél. 328 06 40

# STAR-MOTOS

Le vrai Professionnel du 2 roues!

**YAMAHA** JOYEUSES FÊTES DE NOËL ET MEILLEURS VOEUX POUR LA NOUVELLE ANNÉE!

Scooters et Motos - Réparations toutes marques  
37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 64 88

ACHAT VENTE | RÉGIE EXPERTISES | IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS | CONSEIL IMMOBILIER

PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE | PROMOTION IMMOBILIÈRE

## AGENCE IMMOBILIÈRE EDOUARD BRUN & CIE

6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6  
Téléphone (022) 718 19 60

## Inscris-toi au Lancy-Sports F.C.!

Tu aimerais faire du football? Alors n'hésite pas! Viens nous rejoindre au Lancy-Sports F.C. Nous t'attendons chaque mercredi au Stade Lancy-Florimont. Si tu as entre 5 et 9 ans, tu joueras de 15 h.00 à 16 h.30. Si tu as 10 ou 11 ans, tu joueras de

16 h.30 à 18 h.00. Pour t'inscrire, tu peux téléphoner à:  
 • Monsieur Thierry Garbani, ancien joueur de LNA et LNB et joueur dans la 1<sup>ère</sup> équipe de Lancy, tél. 793 14 69  
 • Monsieur Alain Maillard, responsable technique: 079 / 203 56 05. ■

## Ski Club de Lancy - Saison 2000

Afin de bien commencer le nouveau millénaire, nous vous proposons une multitude de possibilités pour profiter de l'or blanc qui, espérons-le, tombera en abondance. Notre nouveau programme a remporté un grand succès la saison passée. Partir skier le samedi et faire la grasse matinée le dimanche, n'est-ce pas le pied? Commençons par ces fameux **samedis**:

Les sorties de ski et de surf auront lieu dans la station des Gets, les 15 janvier, 29 janvier, 5 février, 12 février, 4 mars, 11 mars.

Prix: enfants dès Fr. 44.-, adultes dès Fr. 57.-.

Nos chers petits (âge minimum 7 ans) pourront, comme chaque année, participer à un ou plusieurs **mercredis** de ski et de surf, qui auront lieu aux Gets, les 12 janvier, 19 janvier, 26 janvier, 2 février, 9 février, 16 février.

Prix: dès Fr. 35.-  
 Le **Camp** aura lieu à Grächen pen-

dant les vacances scolaires du 19 au 26 février 2000. Prix: dès Fr. 480.- (prix accordé aux enfants membres s'inscrivant avant Noël).

Nos prix comprennent: le transport, les remontées mécaniques, le repas de midi et l'enseignement par des moniteurs diplômés Jeunesse & Sport.

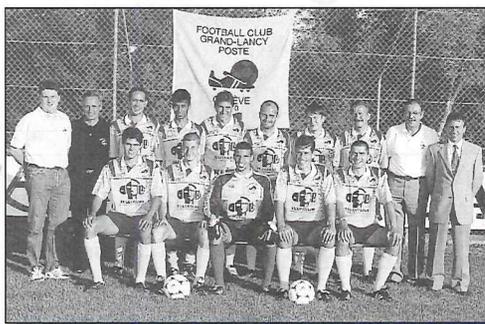
Pour les 22 et 23 janvier 2000, nous vous proposons un **week-end** de détente à Chandolin.

Ça y est, vous savez tout ou presque. Les renseignements qui manquent dans cet article, ainsi que les bulletins d'inscription, peuvent s'obtenir en appelant Marianne Grassi-Moulin, n° de téléphone: 079 / 416.19.16, qui se fera une joie de vous envoyer tous les détails.

N'hésitez pas, un coup de fil c'est si facile! Le Ski Club Lancy vous souhaite d'ores et déjà un hiver plein de neige, de soleil et de joie. ■

I. Resin

## 1<sup>er</sup> doublé pour le FC Gd-Lancy Poste



A noter que le club lancé en l'an 2000 son 30<sup>ème</sup> anniversaire. Les festivités étant prévues pour le 17 juin 2000 au Grand-Lancy.

Sur le plan de l'organisation, il ne reste pas non plus inactif: après avoir organisé le tournoi romand en 1999, le comité composé de 9 membres et sous la présidence

depuis 1995 de Jean-Pierre Bula, les Lancéens organisent chaque année leur traditionnel tournoi en salle de Genève qui en sera à sa 28<sup>ème</sup> édition, les 22 et 23 janvier prochains à l'école en Sauvy, tournoi qui peut se targuer d'être le plus ancien de Suisse. Ils organiseront également en février 2001 la 8<sup>ème</sup> édition du Championnat de Suisse en salle La Poste/Swisscom.

Une fois de plus, la présente saison a été riche en événements et en succès et pour la 1<sup>ère</sup> fois de son histoire, le FC Grand-Lancy Poste a réalisé le doublé Champion romand et Champion de Suisse La Poste/Swisscom. Ces deux succès obtenus en juin dernier à Collex et à Winterthur intervenaient un peu plus de 4 mois après une place de vice-champion de Suisse en salle obtenue elle, au Locle.

Bernard Bard

## Le livre souvenir des champions de Suisse de football 1999

En cette fin d'année, les éditions Slatkine ont eu l'heureuse idée de publier un livre destiné à tous ceux qui ont vibré pour les *Grenats* tout au long du Championnat de Suisse 1999. Une centaine de pages agrémentées de quelque deux-cent photos vous permettront de revivre les moments forts

de la saison 98-99 en entrant dans l'intimité des joueurs et de toute une équipe.

"*Servette Champion 99, la saison en paroles et en images*" d'Eric Lafargue. Editions Slatkine, Genève, 1999. Prix de vente: 49 frs. ■

K. L.

## Un centre totalement voué aux grandes marques.



Grimm Centre au Petit-Lancy: sur 8500 m<sup>2</sup>, le plus grand choix de voitures à Genève, mais aussi 20000 accessoires et pièces détachées.



La nouvelle Opel Astra.

OPEL

CHEVROLET

Cadillac

GRIMM CENTRE

L'espace de grandes marques

26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 022/879 13 00 - Fax 022/879 13 01 - http://www.centregrimm.ch

## Scrabble

Voici déjà le moment de vous souhaiter un heureux Noël et de former des vœux pour qu'en l'an 2000, quelques-uns d'entre vous prennent le chemin de notre club où ils seront les bienvenus. En attendant le siècle prochain, voici deux proverbes qui ont perdu l'un ses voyelles, l'autre ses consonnes.

Essayez de les remettre au bon endroit: C'.st .n f.rg..nt q.'.n d.v ..nt f.rg.r.n.

A remplacer: eeeeeee a u i o o o o .ui .e .i..ue .ie. ?a .ie.!

A remplacer: n n n n q q r r r s  
 Qui cherche, trouve! ■

L. Kammacher

## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### HORIZONTALEMENT:

- Odeur de brûlé
- On peut le mirer - Pic dans la Maladeta
- Bradype - Denier
- Combles
- Défi de gosse - Douze mois - Fleuve
- Prénom féminin
- Peut être de Barbarie - Petit if
- Toujours sur la Tille - Deux fois
- Balle de service - Plaque suisse
- Recyclé

### VERTICALEMENT:

- Bon à rien
- Note - Epouses de rajahs
- Mesure - Symb. du pèse - Stop (phon.)
- Egouttoir - De Verdi
- Plus âgée - Préposition
- Mère de marçassins
- Pronom pers. - Cerclage
- Où se cache un monstre - Cuvette
- Demi-pou - Fin de verbe
- Tunique d'Afrique - Mèche volage

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									

### Solutions

HORIZONTAL: 1. AIGRE 2. RE - RANIS 7. FIGUE - IVE  
 3. AUNE - AG - AC 4. IF - NABUCCO 8. IS - PAIRE  
 5. ANNE - EN 6. LAIE 9. AGE - GE  
 10. BOUBOU - EPI 1. GOUGNATIER 2. RE - RANIS  
 3. AI - SOU 4. GRENIER 5. NA - AN - PO  
 6. ANABELLE 7. ON - RELIAGE  
 8. NESS - BYTER 9. TON - ER  
 10. RECONVERTI 1. GRALLON 2. OUF - ANETO  
 3. AUNE - AG - AC 4. IF - NABUCCO 5. ANNE - EN  
 6. LAIE 7. FIGUE - IVE 8. IS - PAIRE  
 9. AGE - GE 10. RECONVERTI

HÔTELLERIE DE LA VENDÉE

Annie et Joseph Righetto  
28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy - Genève  
Internet: <http://www.vendee.ch>



Hôtel - Bar - Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Jardin d'hiver  
Salles de conférences  
et banquets  
Garage privé  
Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46  
E-Mail: [vendee@span.ch](mailto:vendee@span.ch)

BAUD & FILS  MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2  
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

**Novelec** sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1<sup>er</sup> Août 4 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 / 794.13.10  
Fax 022 / 794.13.27



**Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
Stahlwille



Economique, tout simplement!

**L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives**

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



Constructions métalliques  
aluminium et entretien  
**A. VOLPÉ et Fils**

54, route du Gd-Lancy  
1212 Grand-Lancy 2

PA. VOLPÉ, succ.

Tél. (022) 794 28 77

**BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS**

FABRIQUE DE  
**CLÔTURES**

**Fulliquet s.a.**  
23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy  
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

**Vitrerie  
de Lancy**  
A. Werner

Verres isolants  
Miroiterie - Vitrerie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

**O. et C.  
LEONELLI  
et Fils**

Paysagiste - Pépiniériste  
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

**Marcel et Roger TACCHINI**  
Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin  
Case postale 84  
1213 PETIT-LANCY 2  
Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

**Boulangerie - Pâtisserie**  
**B. Veillard**

Ouvert le dimanche

4, chemin de Claire-Vue  
1213 Petit-lancy Tél. 022 / 792 16 64

**Heinz Zollinger**

Carrelages • revêtements  
Mosaïque • émaux  
Revêtement de piscines

34, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy • Tél. 794 40 97

**REGESERVICE**  
Votre Party Service

33, ch des Pontlets - 1212 Grand-Lancy  
Tél: 022 / 794 38 83

vous souhaitez un bon appétit  
et une belle journée

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES  
A. MORITZ SA.**  
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H./24. 809 56 00

**SPINEDI**

**VOTRE PARTENAIRE**  
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES  
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9  
1219 Aire  
Tél. 022 - 795 89 00  
Fax 022 - 795 89 01

**mobi  
jeunes**

**MARBRERIE**  
**BAUQUIS**  
PETIT-LANCY

- AMEUBLEMENT
- BATIMENT
- MONUMENTS FUNERAIRES

FONDÉE EN 1883  
18. AVENUE DU CIMETIÈRE • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022/792 15 69 • FAX 022/792 78 68

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles  
1212 GRAND-LANCY

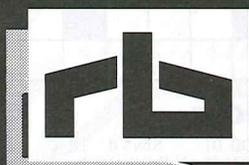
Tél. 884 11 90  
Fax. 794 71 41

**La Mobilière**  
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses  
conseillers attendent votre visite

**R. Bosson + R. Pillet sa / Traitair sa**

Installations thermiques • Ventilation • Climatisation



Dépannage 24/24

2, chemin de l'Epargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél: 022 / 879 09 09  
Fax: 022 / 879 09 00

10, ch. Riantbosson  
1217 Meyrin  
Tél: 022 / 782 54 52  
Fax: 022 / 782 54 35

### Ville de Lancy Horaire des Fêtes de fin d'année

**Bibliothèque de Lancy**  
Fermeture: du vendredi 24 au mardi 27 ainsi que le 29 décembre 1999 et du vendredi 31 décembre 1999 au lundi 3 janvier 2000 inclus. Ouverture: le mardi 28 et jeudi 30 décembre 1999 de 15h.00 à 20h.00. Réouverture: le mardi 4 janvier 1999 à 15h.00.

**Mairie de Lancy, Protection civile et Police municipale**  
Fermeture: du jeudi 23 au lundi 27 décembre 1999, ainsi que le mercredi 29 décembre. Et du vendredi 31 décembre 1999 au dimanche 2 janvier 2000 inclus. Ouverture: les mardi 29 et jeudi 30 décembre 1999 et dès le lundi 3 janvier 2000. Horaire habituel: du lundi au vendredi de 08h.30 à 11h.30 et de

14h.00 à 16h.30. Les personnes suivantes peuvent être contactées:  
- **en cas de décès:** cimetière, M. Michel Steffen (du 20 au 27 décembre), tél. 794 13 71 et 792 01 41; M. Norbert Cina (du 27 décembre 1999 au 3 janvier 2000), tél. 793 07 38 et/ou M. Daniel Pellet, tél. 792 59 77 et 792 01 41.  
- **Etat Civil:** Mme Elisabeth Boldrini, tél. 756 30 94, prof. 706 15 11. Les demandes de carte d'identité ne sont pas enregistrées durant la permanence.

**Patinoire de Lancy, av. Eugène-Lance 30**

Fermeture: les vendredi 24 et samedi 25 décembre, ainsi que les vendredi 31 décembre 1999 et samedi 1<sup>er</sup> janvier 2000.

### Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

#### Séance du 11 novembre 1999

• Refus du crédit complémentaire de Fr. 396'781.15 pour les travaux d'agrandissement du groupe scolaire de Cérésole

• Approbation des budgets de fonctionnement et d'investissements 2000 et fixation des taux des centimes additionnels.

### Maison "Les Fleurettes" à Leysin

#### Le saviez-vous?

La commune de Lancy possède une pension de vacances à Leysin qui vous accueille à des prix très raisonnables tout au long de l'année. Pour tout renseignement ou inscription, veuillez vous adresser à la Mairie de Lancy, au N° de téléphone 706.15.11.

### Levée des déchets

#### Ferraille

La levée de la ferraille a lieu sur toute la commune; prière de prendre contact auprès du Service de la Voirie, tél. 792 01 41 pour un rendez-vous.

*Attention! Pour les frigos: vignette à retirer à la Mairie.*

#### Papier

*Petit-Lancy:* décembre supprimé, dernier mardi du mois.

*Grand-Lancy:* janvier supprimé, premier mardi du mois.

#### Récupération des sapins de Noël

Les deux premiers mercredis de janvier.

#### Ordures ménagères

Selon horaire habituel. Les jours de levée qui tombent sur un jour férié sont reportés au jour ouvrable suivant.

#### Ordures compostables

Tous les mercredis sur toute la commune.

### RESTAURANTS SCOLAIRES

#### Appel aux Bénévoles

Pour la nouvelle année 2000, nous sommes à la recherche de bénévoles pour l'encadrement et le service des repas aux enfants.

Si cette activité sympathique vous intéresse et que vous disposez de quelques heures par mois, n'hésitez pas à nous le faire savoir en appelant Madame Lugeon, tél. 794.28.00 le matin (votre repas vous sera offert pendant les heures de bénévolat).  
D'avance merci!

### Nouvelles du Conseil administratif

#### Tremblement de terre en Turquie

Suite au tremblement de terre qui a secoué le nord de la Turquie à la fin du mois d'août, la Commune a adressé un don de Fr. 5'000.-- à la Chaîne du Bonheur pour venir en aide aux victimes de cette catastrophe naturelle.

#### Budgets 2000

C'est à une belle unanimité que le Conseil municipal, dans sa séance du 11 novembre 1999, a accepté les budgets de fonctionnement et d'investissements pour 2000.

Rappelons que le budget de fonctionnement prévoit un excédent de recettes de l'ordre de Fr. 12'600.--. A noter que le taux du centime additionnel est inchangé.

#### Accueil de requérants d'asile

Depuis plus d'une année, des requérants d'asile ont été accueillis dans les centres de protection civile d'Anneville et de l'Ecole d'Electricité au Petit-Lancy. Plus de 42'000 nuitées ont été enregistrées dans ces deux centres d'hébergement.

Compte tenu des retours et d'autres possibilités de logement, le poste de l'Ecole d'Electricité a été fermé le 28 octobre et le centre d'Anneville a également fermé ses portes le 25 novembre dernier.

Le Conseil administratif et le chef de la protection civile de Lancy tiennent à adresser leurs remerciements aux 331 membres de la protection civile engagés pour contribuer à l'accueil de ces personnes en difficulté et assurer leur confort pendant cette période. Ils leur témoigneront leur reconnaissance lors d'une manifestation prévue en janvier prochain.

#### Opération "Un Noël à Lancy"

Le Conseil administratif encourage tous les habitants de Lancy à participer à la manifestation "Un Noël à Lancy" organisée le samedi 18 décembre dès 11 heures dans le cadre de la patinoire de Marignac.

OdG

### Enlèvement de la neige sur les trottoirs

La Ville de Lancy rappelle les directives concernant l'enlèvement de la neige sur les trottoirs, conformément au règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publiques du 17 juin 1955 (K 1-13, art. 22).

• "En cas de chutes de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou à défaut à toutes autres personnes désignées à cet

effet par le régisseur ou le propriétaire.

• Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de deux mètres.

• Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.

• En cas d'absence du responsable du nettoyage, celui-ci désignera un remplaçant pour assurer le travail de déblaiement".

### Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 2000, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.



**JEAN-MICHEL MODOUX**  
 AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
 TÉL.+ FAX 022/ 792 81 55

**NETTOYAGE**

- APPARTEMENTS
- COMMERCES
- ENTRETIENS DIVERS

**Tél. 794 93 88**

**C. Brunner**  
 10 ch. des Pontets  
 1212 Grand-Lancy

**Snack-Bar du Coin**

Sandwichs - croissants  
 Café - vins - alcools  
 bière pression

M. et Mme René et Christiane LEUTWYLER  
 Av. du Petit-Lancy 13 Tél. 022 / 793 13 98  
 1213 PETIT-LANCY Fax 022 / 792 67 32



**JEAN-CLAUDE LEUBA**

12, chemin Blondel Tél.+Fax 793 79 15  
 1212 Grand-Lancy, Genève

**Bernard Bodmer**  
 Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges  
 ☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

**Livraisons à domicile**

**Fernand Morerod SA**

Ferblanterie  
 Installations  
 sanitaires et Concessionnaire  
 Travaux des Services industriels  
 d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
 Téléphone 793 12 28



**Maria De Donato**  
 70, avenue des Communes-Réunies  
 1212 Grand-Lancy  
 Tél. (022) 794 00 62

Garage Lancy-Parc

**Antonio FIORE**

Rue des Bossons Tél. 792 70 33  
 Petit-Lancy

**Entretien et réparations  
 toutes marques**



49 - 51 Av. du Curé-Baud 1212 Gd-Lancy  
 ☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente  
 à Lancy depuis 1892

**Gérald BOSONNET**

2, chemin de la Solitude  
 Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

**LE NANT-MANAN**

CAFÉ-BRASSERIE  
 R. Rienzo

**Spécialité de jambon à l'os**

Route de Saint-Georges 55  
 1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

**AUDREY - FLEURS**

Toutes confections Florales

**Ouvert 7/7**

Avenue des Communes-Réunies 86  
 1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46



**PEINTURE EN BÂTIMENT**  
 PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy Tél. 793 79 03

**BATRA S.A.**

**ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS**

47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy  
 Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40



• Plat du jour, petite restauration à midi.  
 • Hamburgers à toute heure.

C. & W. KAUFMANN  
 2-4 ch. de la Carolline Tél. 792 18 98



**Tea-room - boulangerie - pâtisserie**  
 Petite restauration  
 plat du jour avec dessert Fr. 15.-  
 Salle à disposition pour vos réceptions diverses  
 81, route de St-Georges (en face du Cimetière)  
**Tél. 792 37 38 ouvert 7/7**

**SERVICE D'ASSISTANCE A DOMICILE**

022/340 40 95  
 Nous assistons et soignons  
**les personnes âgées,  
 malades, handicapées  
 et convalescentes**

**7 JOURS SUR 7 • 24 HEURES SUR 24**



**ÉBÉNISTERIE**  
 AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

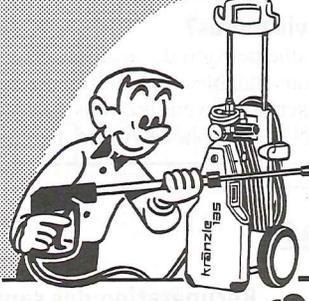


maison fondée en 1953

**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**  
 Georges Flury successeur

maîtrise fédérale  
 concessionnaire  
 des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44  
 72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**



La saleté à trouver  
 son maître !

**kränzle**  
 Le nettoyeur  
 à haute  
 pression

**Chalut Green Service sa**  
 Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 / 759 91 91  
 1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 / 755 60 22

**Pharmacie du Petit-Lancy**  
 Jacques THÉVENOZ



**CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE**  
 dans notre pharmacie indépendante  
 Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»  
 à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75  
 1213 Petit-Lancy - Genève



**GD Fleurs**  
 Yves Delfolie

Avenue du Curé-Baud 7  
 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 / 794 25 48  
 Fax 022 / 794 07 06

TOUTES DÉCORATIONS FLORALES,  
 LOCATION DE PLANTES

LE MOIS DES FESTIVITÉS, JOYEUX NOËL ET  
 MEILLEURS VOEUX À NOTRE AIMABLE ET  
 FIDÈLE CLIENTÈLE

OUVERT LE 24 DÉCEMBRE 1999  
 JUSQU'À 18 HEURES.

## Soirée des Noces d'or et de diamant

Le 25 novembre dernier les Autorités lancéennes ont réuni à la Ferme Marignac les couples ayant fêté leur 50 ou 60<sup>ème</sup> anniversaire de mariage. Deux d'entre eux célébraient leurs noces de diamant: il s'agit de M. et Mme Schmuz et de M. et Mme Dallinges. Les sept autres couples se sont contentés de l'or pour l'instant, mais on les attend dans dix ans pour le diamant! Tous ont passé une très agréable soirée bien entourés des magistrats lancéens: il y a eu de la musique et des chants proposés par les six jeunes de l'Atelier Daraja issus de l'Espace de pratique instrumentale (EPI), des fleurs pour les dames et un hommage du Maire de Lancy, Marco Föllmi: «Portez gaie-ment ces 60 et 50 ans de mariage, plus d'un beau jour vous est réservé, profitez-en; ne vous faites pas plus

vieux que votre âge, chaque saison a ses fleurs; après toutes ces années de bonheur en mariage, glanez dans les champs de l'amour. Les Autorités de la Ville de Lancy ont voulu marquer tout spécialement ce jubilé en vous invitant à cette soirée, et elles sont particulièrement fières et heureuses de vous accueillir ce soir. Au nom du Conseil administratif, au nom du Président du Conseil municipal, de son bureau, des chefs de service de notre administration, tous ici présents venus vous entourer, je lève mon verre à votre santé et à votre bonheur, en souhaitant que cette soirée partagée ensemble restera pour vous un souvenir d'une fête et d'un moment passé plus qu'agréablement».

S. L.



## "Un Noël à Lancy"

Les Fêtes de Noël approchent avec leurs bagages de festivités à l'attention des petits et des grands! La Ville de Lancy souhaite vivre à sa manière ce grand rendez-vous de fin d'année en offrant à la population lancéenne une manifestation conviviale et chaleureuse sur le thème "Un Noël à Lancy". Manifestation qui sera d'ailleurs une belle opportunité pour dynamiser sa vie culturelle et créer un courant de sympathie au sein de la population à travers un événement original.

### Animations, marché de Noël, photo souvenir avec le Père Noël et bien d'autres

La patinoire de Lancy a été choisie pour être le théâtre de cette belle fête qui aura lieu **le 18 décembre dès 11h.00**. L'accès à la patinoire sera gratuit et les patins à glace

seront prêtés pour l'occasion aux enfants. Tout est prévu pour que l'atmosphère rappelle celle que nous aimons retrouver pendant les préparatifs de Noël: forêt de sapins, petit marché de Noël, animations pour les enfants avec bien sûr le Père Noël qui viendra leur rendre visite et avec lequel ils pourront être photographiés de 11h.00 à 14h.00, distribution de cadeaux, musiques et chants de Noël, sans oublier les lutins qui offriront une petite ballade en luge à ceux qui le désirent...

A noter que cette manifestation est sponsorisée par les commerçants et artisans de Lancy et que les stands de vente d'articles de Noël sont tenus par les sociétés sportives lancéennes.

Venez nombreux!

S. L.



## La Police communale

### Médailles de chiens 2000

En vente dès le 1<sup>er</sup> décembre 1999  
frs 80.-

Les propriétaires ou détenteurs de chiens domiciliés sur Lancy ne pourront acquérir la médaille 2000 qu'à la Police Municipale (rte du

Grand-Lancy 58, face à la Mairie) ou à la caisse de l'Etat. Ceux-ci devront justifier leur adresse (attestation RC, carnet de vaccination et pièce d'identité). En aucun cas, la Police Municipale ne délivrera une médaille à une personne résidant hors de la commune.

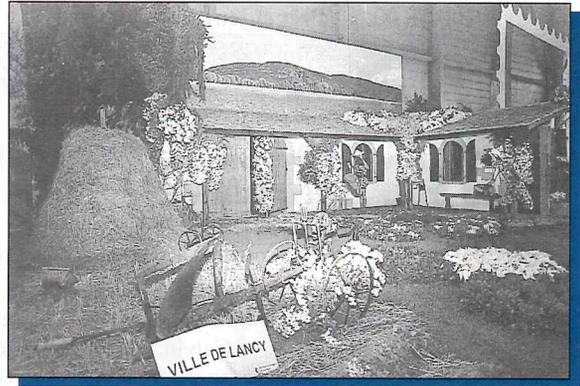
## Lancy brille aux Florales internationales

Le Service des Parcs et Promenades de Lancy s'est taillé un joli et méritoire succès avec sa présentation

florale proposée dans le cadre des Florales internationales à Palexpo. Intitulé "Les sprayeurs de fleurs", le stand lancéen a une nouvelle fois démontré la dextérité et l'imagination des jardiniers de notre commune qui fleurissent avec talent nos

parcs et édifices publics tout au long de l'année.

K. L.



## La Protection civile de Lancy à la Foire de Genève

La Protection civile de Lancy a été conviée les 27 et 28 novembre derniers au stand de l'Association genevoise pour la protection civile (AGPC), dans le cadre de la Foire de Genève. Cette année, l'AGPC a accueilli pour la 1<sup>ère</sup> fois d'autres

corps de sécurité tels que la Fédération genevoise des corps de sapeurs-pompiers (FGSP), l'Association genevoise des sections de samaritains (AGSS), la Fédération des Corps de sauveteurs auxiliaires du canton de

Genève, l'Aide militaire en cas de catastrophe, l'Organisation internationale de protection civile (OIPC), les Chiens de sauvetage (REDOG), ainsi que l'Association genevoise des Etats-Majors (AGEM).

K. L.



## Déclarations fiscales 2000

### Quelques conseils utiles

Voici revenu le temps des déclarations d'impôt! Pensum inévitable. Mais, tant qu'à faire, cela ne demande pas plus de peine de s'en acquitter aussi soigneusement que possible.

A cet égard, le Conseil administratif de Lancy tient à rappeler l'importance des indications concernant la notion de "domicile". En effet, l'adresse postale n'est pas déterminante, car les numéros postaux d'acheminement ne coïncident pas forcément avec les limites territoriales de la commune.

Et puis, surtout, il peut y avoir des hésitations au sujet de la mention du **domicile professionnel**. Il arrive fréquemment qu'en toute bonne foi des contribuables provoquent des erreurs de taxation. Il s'agit des nombreuses personnes qui travaillent à Lancy mais n'y habitent pas.

C'est le cas, notamment, des salariés au service d'entreprises dont le siège principal se trouve ailleurs qu'à Lancy. Par exemple, d'employés d'établissements et d'administrations fédérales ou cantonales, ayant dans notre commune une agence, une succursale ou un bureau. Il faut qu'ils précisent "MIGROS-Lancy", "COOP-Lancy", "SBS-Lancy", "PTT-Lancy" (douanes, Gendarmerie, CFF, corps enseignant, etc). Ou alors qu'à la rubrique "domicile professionnel", ils indiquent "Lancy code 6628".

Les imprécisions ou erreurs involontaires sur les déclarations fiscales risquent de priver notre commune d'une part des revenus qui lui reviennent de droit.

Le Maire de Lancy,  
Marco Föllmi

## Mémento des manifestations lancéennes

## Décembre

2 au 21		Exposition Noële Baker Sculpture	Ville de Lancy	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
7 10	20.30	Théâtre amateurs "Un air de famille" d'Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri par la troupe des Inconscients	Informations: 794 55 33	Salle "La Plage" - Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28
9	16.00-18.00	Prêt et jeux (tous les jeudis)	Ludothèque de Lancy	Rte du Grand-Lancy 39 - Grand-Lancy
9	20.30	Film: <i>La Vie sur 1000 cordes</i> de Kaige Chen, Chine, 1991	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
14	14.00-18.30	Prêt et jeux (tous les mardis)	Ludothèque de Lancy	Rte du Grand-Lancy 39 - Grand-Lancy
14	16.45	Film: <i>Super Noël</i> de John Pasquin, USA, 1986	Ciné-Kid (7-12 ans)	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
15	20.30	Conférence "Les Volcans de l'Alaska à la Terre de feu" par Thierry Basset, volcanologue	Informations : 793 16 53	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
17	20.30	Concert Orchestre du Collège de Genève et Chœurs des Collèges Calvin, de Candolle, de Saussure et de Staël, dir Philippe Girard <i>Ouvertures et airs d'opéras de G. Verdi et W.-A. Mozart, concerto pour piano de E. Grieg</i>	Groupe culturel de Lancy	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
18	14.00	Noël des Aînés	Ass. des Intérêts du Petit-Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
18	15.00-17.30	Noël des Aînés	Ass. des Intérêt du Grand-Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
19	17.30	Concert de Noël par l'Orchestre de Lancy-Genève, dir. Roberto Sawicki The Choir of Holy Trinity Church, dir. Lindy Carmalt ( <i>Compositeurs baroques et classiques</i> )	Groupe culturel de Lancy	Eglise catholique romaine Notre-Dame des Grâces - Grand-Lancy

## Janvier 2000

11	16.45	Film: <i>Astérix &amp; Obélix contre César</i> Claude Zidi, France 1998	Ciné-Kid (7-12 ans)	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
11	20.00	Film: <i>On connaît la chanson</i> Alain Resnais, France 1997	Ciné-Club	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
13	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements Lancy	Ecole En Sauvy - Grand-Lancy
16	17.30	Comédie musicale Sandrine Haroutunian, soprano; Michel Bohnenblust, baryton Anthony di Giantomasso, piano ( <i>Gershwin, spectacle en deux actes</i> )	Groupe culturel de Lancy	Ferme Marignac - Grand-Lancy salle de la Plage
20	20.30	Film: <i>El Viaje</i> Fernando E. Solanas, Argentine 1991	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
20 au 8.02		Exposition Stève Litsios Sculpture	Ferme de la Chapelle Ville de Lancy	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
22	18.00	Ballets Spectacle de l'Association des Ecoles de danse de Genève	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
22	14.00-19.00	28 <sup>ème</sup> tournoi de football en salle	FC Grand-Lancy Poste	Salle de gymnastique école En Sauvy 58 av. Curé-Baud - Gand-Lancy
23	08.00-18.00	16 équipes		
25	16.45	Film: Laurel & Hardi (sous réserve) (courts métrages) USA	Ciné-Kid (7-12 ans)	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
25 au 28	20.30	Théâtre: "Sur le banc" de Stéphane Wolter par le Théâtre de l'Impasse	Centre Marignac	Salle "La Plage"
27	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements Lancy	Ecole En Sauvy - Grand-Lancy
29	13.00-23.00	Finales genevoises catégories spéciales	CTT ZZ Lancy	Ecole En Sauvy Av. Curé-Baud 40 - Grand-Lancy
30	07.30-21.00			
30	17.30	Concert Chœur Ad Hoc et Orchestre de Lancy-Genève, dir. Michel Dumonthay ( <i>JS Bach: Messe en Si mineur</i> )	Groupe culturel de Lancy	Eglise catholique romaine Notre-Dame des Grâces - Grand-Lancy

## Février

1	20.00	Film: sous réserve un film de François Truffaut, France	Ciné-Club	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
3	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements Lancy	Ecole En Sauvy - Grand-Lancy
3	20.30	Film: <i>West Beyrouth</i> Ziad Doueiri, Liban 1998	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
4, 5 9, 11, 12	20.00	Festival "Les jeunes parmi le jazz"	Centre Marignac	Ferme Marignac - Salle "La Plage" Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
5	08.00-22.00	Tournoi de football en salle	Grand-Lancy F.C.	Salle de gymnastique école En Sauvy Av. Curé-Baud 40 - Grand-Lancy
6	08.00-20.00			
6	17.30	Concert Quatuor Florestan Medhat Abdel-Salam, violon; Vanessa Kirch, violon Frédéric Kirch, alto; André Wanders, violoncelle. ( <i>Haydn, Chostakovitch, Schumann</i> )	Groupe culturel de Lancy	Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité - Grand-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)